

DIEPPE

MAG

Été·Summer 2021

CONSTRUCTION ROUTIÈRE
ROAD CONSTRUCTION

06

L'INFATIGABLE JONATHAN HENRY
un athlète international

18

JONATHAN HENRY

an international athlete with boundless energy

Dieppe.ca

Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.
Ask about our Independent Move-In incentives.



UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.



Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières autorisées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

N'hésitez pas à nous téléphoner à nos charmantes résidences.

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent Living and Level 2 Care
- Care supervised by Registered Nurses and Licensed Practical Nurses
- Recreational activities and entertainment
- Onsite hair salons

Please feel free to give us a call at our lovely Dieppe residences.



125, rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855, rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca



**Bravo à tous les
diplômés de 2021!**

**Congratulations
to all 2021 graduates!**



Dieppe



AUTOPRO



Offre une expertise en réparation de voitures
au service du Grand Moncton depuis 2003.

Providing expert vehicle repair services
to the Greater Moncton area since 2003.



506.860.6018



jpsgarage@nb.aibn.com

CONVERSION AU PROPANE

N'est-il pas temps pour économiser
sur les coûts d'essence?

PROPANE CONVERSION

Isn't it time you saved money on gas?

SAVIEZ-VOUS?

Le propane brûle 30 %
moins de dioxyde de carbone!

DID YOU KNOW?

Propane has 30% less carbon dioxide emissions!

LE DIEPPEMAG CHANGE DE LOOK

Voilà déjà presque un an depuis la parution de la dernière édition du DieppeMAG. L'équipe a profité de cette pause due entre autres à la COVID-19 pour refaire une beauté au magazine. Vous y retrouverez essentiellement le même type de contenu que vous adorez tant, mais dans un format rafraîchi.

Bonne lecture!

A NEW LOOK FOR THE DIEPPEMAG!

It's been almost a year since the last edition of the DieppeMAG. The team has taken advantage of the break brought about by COVID-19 to give the magazine a makeover. The new version contains essentially the same content that you've come to love, but in a sleeker format.

Happy reading!

DIEPPE

MAG



NE PAS NOURRIR LES ANIMAUX SAUVAGES



À Dieppe nous sommes chanceux d'être entourés par la nature. Il est fréquent de voir des canards, des écureuils, des chevreuils ou encore d'autres animaux qui piquent notre curiosité. Mais saviez-vous qu'il est fortement recommandé de ne pas les nourrir ou les approcher?

Bien que les intentions soient bonnes, nourrir les animaux sauvages risque de leur faire plus de tort que de bien. En effet, notre diète humaine n'est pas adaptée à la faune et peut lui occasionner des problèmes de santé. Par exemple, le pain que l'on donne aux canards ne contient aucune valeur nutritive pour eux et peut leur causer des problèmes digestifs.

En nourrissant les animaux sauvages, vous créez également une dépendance chez l'animal dont les capacités à rechercher de la nourriture diminuent. Leur survie devient ainsi compromise si la source de nourriture disparaît, et ce, particulièrement l'hiver lorsque la nourriture se fait plus rare.

De plus, ceux-ci perdent leur crainte des humains, se rapprochent des milieux urbains et peuvent devenir nuisibles. Il peut par exemple y avoir une augmentation du nombre de collisions entre chevreuils et automobiles.

Bref, il vaut mieux observer la faune avec nos yeux, gardez nos distances et laissez les animaux sauvages se livrer à leurs occupations.

Source: grandquebec.com

DO NOT FEED THE WILDLIFE



We are fortunate in Dieppe to be surrounded by nature. Ducks, squirrels, deer and other intriguing animals are a common sight. But did you know that it is strongly recommended not to feed or approach them?

While your intentions may be good, feeding wild animals can do them more harm than good. The human diet is not appropriate for wildlife and can negatively impact their health. For example, the bread people often feed to ducks has no nutritional value for them and can cause digestive problems.

By feeding wild animals, you are also creating a dependency and diminishing their ability to forage for food. Their survival becomes compromised if the food source disappears, especially in winter when food is scarcer.

In addition, they lose their fear of people, move closer to urban areas and can become a nuisance. This can lead to an increase in the number of collisions between deer and vehicles, for example.

In short, it is best to observe wildlife from a distance and let them do their thing.

Source: grandquebec.com

CONSTRUCTION ROUTIÈRE

L'été 2021 s'annonce chargé en termes de construction routière avec de nombreux projets d'envergure qui prendront place à travers le réseau routier. La municipalité tient à vous rappeler de prévoir plus de temps pour vos déplacements et de consulter le dieppe.ca/infotravaux avant de prendre la route. Voici le résumé des projets prévus au cours des prochains mois.

- Reconstruction de l'avenue Acadie (entre la rue Champlain et la rue Régis)
- Reconstruction du chemin Bourque incluant un sentier multifonctionnel en asphalte
- Reconstruction du chemin Melanson (entre le parc Camille et les limites de la ville) incluant un sentier multifonctionnel en asphalte jusqu'à la rue Rouse
- Ajout de feux de circulation à l'intersection du boulevard Dieppe et de l'avenue Lakeburn
- Allée et nouveau stationnement en asphalte au centre-ville dans l'îlot Gauvin (entre la rue Évolution et la rue du Marché)

ROAD CONSTRUCTION

Summer 2021 is shaping up to be a busy one for road construction, with many major projects taking place throughout the city. The municipality would like to remind you to allow more time for getting around and to check dieppe.ca/roadworkinfo before heading out on the road. Here's a summary of the projects planned for the coming months:

- Reconstruction of Acadie Avenue (between Champlain Street and Régis Street)
- Reconstruction of Bourque Road, including a multi-purpose asphalt trail
- Reconstruction of Melanson Road (between Camille Park and the city limits), including a multi-purpose asphalt trail to Rouse Street
- New traffic signals at the intersection of Dieppe Boulevard and Lakeburn Avenue
- New asphalt parking lot and lane in the downtown Gauvin block (between Évolution Street and Marché Street)

ROYAL LEPAGE
Atlantic
GO BEYOND

RAISING THE STANDARD
HAUSSER LA BARRE
DANIELLE JOHNSON
Team Leader

HAUSSER LA BARRE
RAISING THE STANDARD

+1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

PROGRAMME DE PRÉSERVATION DE L'ASPHALTE

Saviez-vous que la municipalité dispose d'un programme de préservation de l'asphalte? Le microsurfage, qui consiste à appliquer une couche de revêtement mince composée de pierres concassées, permet d'augmenter la durée de vie de l'asphalte. À long terme, cette technique permet de faire des économies.

Voici les rues sur lesquelles il y aura du microsurfage cet été.

- Rue Paul
- Rue Kennedy
- Rue Régis
- Avenue Acadie (rue Kennedy à rue Régis)
- Chemin Gauvin (avenue Bras D'Or à rue Lafrance)
- Avenue Pascal (chemin Gauvin à chemin Chartersville)
- Chemin Melanson (promenade du Parc à chemin Bourque et chemin Fox Creek au boulevard Dieppe)



ASPHALT PRESERVATION PROGRAM

Did you know that the municipality has an asphalt preservation program? Micro-surfacing, which consists of applying a thin coat of crushed stone, increases the longevity of asphalt and saves money in the long run.

The following streets are slated for micro-surfacing this summer:

- Paul Street
- Kennedy Street
- Régis Street
- Acadie Avenue (Kennedy Street to Régis Street)
- Gauvin Road (Bras D'Or Avenue to Lafrance Street)
- Pascal Avenue (Gauvin Road to Chartersville Road)
- Melanson Road (Parc Drive to Bourque Road, and Fox Creek Road to Dieppe Boulevard)

IRVING



UNE COMMUNAUTÉ À L'AVENIR PROMETTEUR

A COMMUNITY WITH A PROMISING FUTURE

La Ville de Dieppe a mandaté la firme Narrative Research afin de réaliser son sondage trisannuel sur l'opinion des résidents face aux services municipaux reçus. Le sondage téléphonique a été mené en novembre et décembre 2020 auprès d'un échantillon de 300 résidents.

Ce sont 98 % des répondants qui croient que Dieppe est une communauté à l'avenir prometteur. De plus, 96 % des personnes interrogées démontrent de la fierté envers la communauté et 83 % pensent que la qualité de vie est excellente. Les répondants ont entre autres décrit Dieppe comme une ville plaisante, calme, amicale, conviviale et familiale.

Les données recueillies nous sont fort utiles pour déterminer les priorités budgétaires et correspondent aux priorités du conseil municipal et de l'administration municipale.

Voici d'autres faits saillants issus du sondage communautaire (en pourcentage de gens qui sont entièrement ou plutôt d'accord avec les énoncés à droite):

Last November, the City of Dieppe commissioned Narrative Research to conduct its triennial survey of residents' opinions of the municipal services they receive. The telephone survey was conducted in November and December 2020 with a sample of 300 residents.

Ninety-eight percent of respondents believe that Dieppe is a community with a promising future. In addition, 96% of those surveyed are proud of the community and 83% think the quality of life is excellent. Among other things, respondents described Dieppe as a pleasant, quiet, friendly and family-oriented city.

The data collected is very useful to us in determining budget priorities and is in line with the priorities of City Council and City management.

Here are other highlights from the survey. The percentages reflect the number of people who strongly or somewhat agreed with the statements on the right:



✓ **Vous êtes à la recherche de solutions d'assurance vie, invalidité, santé et dentaire?**
Transparent Bénéfices, votre spécialiste en solutions d'assurance collective!

✓ **Looking for life, disability, health and dental insurance solutions?**
Transparent Benefits, your group insurance solutions specialist!



Alain Parent

alain@transparentbenefices.ca
www.transparentbenefices.ca
(506) 850-8188

- Dieppe est une excellente communauté où élever une famille: 96 %
- Les résidents de Dieppe se sentent en sécurité dans leur communauté: 95 %
- Dieppe est une communauté respectueuse de l'environnement: 92 %
- J'ai le sentiment de pouvoir vivre dans la langue de mon choix à Dieppe: 87 %
- Les loisirs au sein de la communauté de Dieppe permettent l'inclusion et sont accessibles à tous: 86 %
- Il y a une vie artistique et culturelle riche au sein de la communauté de Dieppe: 83 %



- Dieppe is a great community to raise a family: 96%
- Dieppe residents feel safe in the community: 95%
- Dieppe is an environmentally friendly community: 92%
- I feel I can live in the language of my choice in Dieppe: 87%
- Recreation in Dieppe is inclusive and accessible to all: 86%
- Dieppe has a rich artistic and cultural life: 83%



UNIPLEX

L'UNIPlex a officiellement été inauguré de façon virtuelle le 13 janvier dernier. Pour l'occasion, des représentants des gouvernements fédéraux et provinciaux, d'UNI Coopération financière, de GO Dieppe, de la municipalité et des membres de la communauté ont pris la parole. Depuis, des milliers d'utilisateurs ont pu profiter des deux glaces, de la piste de marche, des salles communautaires et de la salle d'entraînement.

L'UNIPlex regroupe diverses fonctions visant à fournir des services à l'ensemble de la communauté, quel que soit l'âge des usagers. Situé au 450, rue du Collège, il comporte notamment une piste de marche intérieure, une cuisine et des salles communautaires, deux glaces de dimension LNH, ainsi qu'une serre intergénérationnelle.

Au coût de 31 millions, l'UNIPlex a été financé par les gouvernements provincial, fédéral, municipal et la communauté. Ce nom vise à souligner la contribution de 1 million de dollars d'UNI Coopération financière envers la campagne de financement.

Voici un rappel de ce qu'on y retrouve:

The UNIPlex was officially inaugurated through a virtual ceremony on January 13. Representatives from the federal and provincial governments, UNI Financial Cooperation, GO Dieppe, the municipality and members of the community spoke at the event. Since then, thousands of users have accessed the facility's walking track, community rooms, training gym and two ice surfaces.

The UNIPlex is a multi-purpose facility that provides services to the entire community and users of all ages. Located at 450 Collège Street, it features an indoor walking track, a kitchen and community rooms, two NHL-sized rinks, and an intergenerational greenhouse.

The facility was built at a cost of \$31 million with funding from the provincial, federal and municipal governments and the community. The facility's name recognizes UNI Financial Cooperation's 1 million dollar contribution to the fundraising campaign.

Here is a reminder of what the facility has to offer:



PATINOIRES



L'UNIplex comporte deux surfaces de glace aux dimensions de la Ligue nationale de hockey.

La surface COOP IGA de Dieppe compte 65 sièges et peut en plus accommoder 85 personnes debout. Cette surface est aménagée pour le parahockey sur glace avec ses bandes de plexiglas à l'avant des bancs des joueurs et des bancs de punition qui leur permet de voir ce qui se passe sur la glace. Les portes des bancs des joueurs et des bancs de punition donnent un accès direct et sans obstacle à la glace.

La surface UNI compte 1 100 sièges et peut en plus accommoder 200 personnes debout. On y trouve un écran géant de 16 pieds.

L'UNIplex compte 10 vestiaires dont deux pouvant accommoder le parahockey sur glace, en plus d'un vestiaire, pour les entraîneurs et un pour les arbitres.

CUISINE COMMUNAUTAIRE



La cuisine communautaire comporte six stations de travail pouvant accommoder deux personnes chacune. Équipée d'une caméra au plafond afin de présenter une prise de vue du chef ou de l'instructeur sur l'écran de 60 pouces, la cuisine communautaire contient aussi un réfrigérateur, un four, un lave-vaisselle et d'autres équipements divers.

JARDIN COMMUNAUTAIRE MEDAVIE



Un projet intergénérationnel, la serre se veut démonstrative et éducative. Divers types de culture y seront exploités, soit hydroponique et traditionnelle. Par ailleurs, 25 % des récoltes seront remises aux banques alimentaires.

ICE SURFACES

The UNIplex has two National Hockey League-sized ice surfaces.

The COOP IGA surface seats 65 and can also accommodate 85 people standing. This surface is designed for sledge hockey, with plexiglass in front of the players' benches and the penalty boxes, which allows for a view of what's happening on the ice. There is also direct and unobstructed access to the ice surface from the doors of the players' benches and penalty boxes.

The UNI surface has 1,100 seats and can also accommodate 200 people standing. The rink is also equipped with a giant 16-foot screen.

The UNIplex has 10 change rooms, two of which can accommodate sledge hockey players, as well as one for coaches and one for referees.

COMMUNITY KITCHEN

The community kitchen has six workstations with room for two people each. It is equipped with a ceiling camera that projects the chef's or instructor's demonstrations onto a 60-inch screen. The kitchen also comes with a refrigerator, oven, dishwasher and various other types of equipment.

MEDAVIE COMMUNITY GARDEN

This greenhouse was designed as an intergenerational demonstration and teaching facility. Various types of plants will be grown there, using hydroponic and traditional methods. Twenty-five percent of the harvest will be donated to food banks.



PISTE DE MARCHÉ J.D. IRVING

La piste de marche fait environ 200 mètres en longueur et possède trois couloirs. Elle est située au 3^e étage pour desservir nos marcheurs et coureurs.

J.D. IRVING WALKING TRACK

The track is approximately 200 metres long and divided into three lanes. It is located on the third floor and is geared to walkers and runners.



SALLE D'ENTRAÎNEMENT ASSOMPTION VIE

Cette salle de 95 pieds par 25 pieds peut accueillir des équipes de 30 athlètes et contient divers équipements de conditionnement physique ainsi que deux écrans de 60 pouces et un système de son intégré. La salle donne aussi accès à deux vestiaires avec casiers et douches.

ASSOMPTION VIE TRAINING GYM

This 95-foot-by-25-foot room can accommodate teams of 30 athletes and houses a range of fitness equipment, as well as two 60-inch screens and an integrated sound system. The gym also provides access to two change rooms equipped with lockers and showers.

Cette salle n'est pas ouverte au grand public et doit être réservée pour des locations par les écoles, les groupes sportifs de tout type ou pour des programmes spécifiques.

The space is not open to the general public but is available for rental by schools, sports groups of all types, and for specific programs.



SALLES DE RÉUNION ET SALLE MULTIFONCTIONNELLE

L'UNIplex contient la salle multifonctionnelle La famille Daniel de 72 pieds par 21 pieds qui peut se transformer en trois petites salles. Deux autres salles de réunion soit la salle MNP et la salle MacArthur's Paving Group sont également disponibles pour la location. Chaque salle est dotée de tables, de chaises et d'un écran.

MEETING ROOMS AND MULTIPURPOSE ROOM

The UNIplex contains the 72-foot-by-21-foot La famille Daniel multipurpose room, which can be divided into three smaller rooms. Two other meeting rooms, the MNP room and MacArthur's Paving group room, are also available for rental. Each is equipped with tables, chairs and a screen.



BISTRO GASTON ET LA BOUTIQUE DE SPORTS RINKSIDE

BISTRO GASTON AND THE RINKSIDE SPORTS SHOP

VEUILLEZ NOTER que les capacités mentionnées dans cet article sont moindres en temps de pandémie.

PLEASE NOTE that the capacities described in this article are lower during the pandemic.

Vous avez manqué l'ouverture officielle? Rendez-vous au <https://www.dieppe.ca/fr/vivreadieppe/uniplex.aspx> sous la rubrique Installations pour visionner l'enregistrement.

Did you miss the official opening? Go to <https://www.dieppe.ca/en/vivreadieppe/uniplex.aspx> to view a recording of the event.

LA PAROLE! EST À VOUS

Dieppe reconnaît l'importance qu'occupe la participation du public dans le processus décisionnel envers l'intérêt de la santé, de la prospérité, de la sécurité et du mieux-être de la communauté.

La participation du public comprend notamment toute forme de communication en personne, appuyée par la technologie ou en ligne qui favorise la discussion, le dialogue ou les délibérations entre participants, ce qui permet aux résidents de prendre part au processus décisionnel utile.

La municipalité est heureuse de pouvoir offrir depuis février dernier un nouveau site interactif où vous pouvez y donner votre opinion, échanger des idées et vous informer dans un espace respectueux et sécuritaire.

Dialogue Dieppe est une plateforme web interactive où vous pouvez notamment y compléter des sondages et prendre part à des discussions sur divers sujets d'intérêt public. Une première consultation a eu lieu sous le thème «Qu'aimez-vous le plus à Dieppe?». Ce sont les sentiers et la proximité de la nature qui ont obtenu le plus grand nombre de votes! En ce moment, vous pouvez participer aux consultations sur le développement des plans de loisirs et de transport actif.

Pour participer et pour demeurer informé, c'est très simple, il suffit de vous inscrire en répondant à quelques questions. Rendez-vous dès maintenant au dialoguedieppe.ca afin d'en prendre connaissance et de participer pour l'avenir de Dieppe!

WE WANT TO HEAR FROM YOU!

Dieppe recognizes the important role that public participation in decision-making plays in the community's health, prosperity, safety and well-being.

Public participation includes any form of face-to-face, technology-supported or online communication that promotes discussion, dialogue and deliberation among participants, thereby affording residents an opportunity to play a meaningful role in decision-making.

In February, the municipality launched a new interactive website where you can voice your opinions, brainstorm ideas and read information in a respectful and safe space.

Dieppe Dialogue is an interactive web platform where you can complete surveys and take part in discussions on various topics of public interest. A first consultation was held on the theme of what people like best about Dieppe. The city's trails and close proximity to nature were the most popular responses. The current consultations open to the public deal with the development of the city's recreation and active transportation plans.

To participate and stay informed, simply register by answering a few questions. Visit dieppediaologue.ca to learn more and participate in the future of Dieppe!

LA PAROLE EST À
VOUS!

WE WANT
TO HEAR FROM
YOU!



RÉDUCTION DES GAZ À EFFETS DE SERRE



La poursuite du développement durable à Dieppe est soutenue par diverses initiatives communautaires visant à améliorer la qualité de l'environnement, la vie communautaire et l'économie.

C'est pourquoi la Ville de Dieppe est très fière d'avoir pris part au projet «Transition Changements Climatiques» afin de compléter le programme pancanadien Partenaires dans la protection du climat de la Fédération canadienne des municipalités.

Afin de réduire nos émissions de gaz à effet de serre (GES), nous avons entre autres remplacé deux véhicules par des véhicules électriques et installé sept bornes de recharge, mis en œuvre un programme d'incitatif financier pour l'achat de bornes de recharge électriques résidentielles et adopté un arrêté municipal pour réduire l'utilisation des sacs en plastique.

Ce ne sont que quelques exemples des diverses initiatives entreprises par la municipalité pour réduire nos émissions de GES. Nous avons d'ailleurs atteint des réductions de 21,1 % des GES du côté corporatif et de 15,4 % du côté collectif, dépassant ainsi nos objectifs qui étaient respectivement de 15 % et 6 %.

Pour prendre connaissance du plan de développement durable de la municipalité, rendez-vous au dieppe.ca sous l'onglet Vivre à Dieppe puis la page Environnement.

REDUCING GREENHOUSE GAS EMISSIONS

The pursuit of sustainable development in Dieppe is supported by a variety of community initiatives aimed at improving environmental quality, community life and the economy.

That is why the City of Dieppe is very proud to have taken part in the Climate Change Transition Project to complete the Federation of Canadian Municipalities' Partners for Climate Protection program.

To reduce our GHG emissions, we replaced two vehicles with electric vehicles and installed seven charging stations, implemented a financial incentive program for the purchase of residential electric charging stations, and passed a municipal bylaw to reduce the use of plastic bags.

These are just a few examples of the various initiatives undertaken by the municipality to reduce GHG emissions. In fact, we achieved reductions of 21.1% in corporate GHGs and 15.4% in community GHGs, exceeding our targets of 15% and 6%, respectively.

To learn more on the municipality's sustainable development plan, visit dieppe.ca under the heading Living, then Environment.



HOAIRE D'ÉTÉ SUMMER HOURS



HÔTEL DE VILLE DE DIEPPE

L'hôtel de ville sera fermé lors des jours fériés suivants:

- jeudi 1 juillet
- lundi 2 août
- lundi 6 septembre

CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF DE DIEPPE

Voir le dieppe.ca pour l'horaire des jours fériés.

RÉUNIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Les réunions débuteront à 18 h et se tiendront une fois par mois, soit le lundi 12 juillet et le lundi 9 août. À noter que les réunions seront seulement accessibles via le Web en raison de la pandémie de COVID-19.

RÉUNIONS DU COMITÉ PERMANENT DU CONSEIL SUR LES STRATÉGIES ET POLITIQUES PUBLIQUES

Il n'y aura pas de réunion en juillet et août.

DIEPPE CITY HALL

City Hall will be closed on the following holidays:

- Thursday, July 1
- Monday, August 2
- Monday, September 6

DIEPPE AQUATIC AND SPORTS CENTRE

See dieppe.ca for the holiday schedule.

CITY COUNCIL MEETINGS

Meetings will begin at 6 p.m. and be held once a month on Monday, July 12 and Monday, August 9. Note that meetings will only be accessible online due to the pandemic.

STANDING COMMITTEE ON PUBLIC POLICIES AND STRATEGIES

No meetings are scheduled for July and August.

INFO-FERMETURE

En ce temps de pandémie, la situation évolue rapidement et il arrive que l'on doive fermer une installation récréative pour diverses raisons, notamment en fonction de la phase dans laquelle on se trouve. Vous voulez savoir si une installation récréative est ouverte ou fermée? Consultez le www.dieppe.ca/infofermeture avant de vous déplacer.

Nous tenons à informer la population que nous surveillons la situation de près et suivons les directives de l'Agence de la santé publique du Canada et du Bureau de la médecin-hygiéniste en chef du Nouveau-Brunswick.

Nous avons mis en place des mesures pour protéger nos employés, continuer d'assurer le niveau de services essentiels aux résidents, et permettre de réduire la courbe de propagation du virus. Ces mesures sont basées sur les informations que nous avons présentement. Il est possible qu'elles changent si la situation continue d'évoluer. Vous pouvez consulter les différents plans opérationnels de nos installations en vous rendant sur notre page Web au sujet du Coronavirus.

CANCELLATION INFO

Conditions evolve quickly during the pandemic and recreational facilities may have to close for a variety of reasons if the alert level changes. Want to know whether a recreational facility is open or closed? Visit www.dieppe.ca/cancellationinfo before heading out.

We wish to inform the public that the City of Dieppe follows the situation closely and adheres to the guidelines of the Public Health Agency of Canada and the Office of the Chief Medical Officer of Health for New Brunswick.

Measures have been implemented to protect employees while continuing to provide essential services to residents and helping reduce the spread of the virus. These measures are based on the most current information available but may change as circumstances evolve. More details on our facilities' operational plans can be found in the coronavirus section of our website.



Les gestes à faire et à éviter pour un réseau d'égouts en santé

Sewer Do's and Don'ts

✓ À faire / Do

Versez les matières grasses et les huiles liquides dans un bocal ou un contenant. Une fois solidifiées, retirez et placez dans le sac de compost. Ceci réduit l'accumulation de graisse dans les tuyaux.



Do place liquid fats, oils and grease into a jar or container. Once solidified, remove and add to your compost bag. This will reduce grease build-up in pipes.

Déposez les restes de nourriture et de graisse dans le sac de compost avant de placer vos assiettes dans l'évier ou dans le lave-vaisselle. Utilisez une serviette en papier pour enlever les résidus de graisse des poêles et des casseroles. Jetez ensuite la serviette dans le sac de compost.



Do scrape grease and food residues from dishes and pans into your compost bag before placing them into your dishwasher or sink. Wipe down greasy pots and pans with a paper towel and then place it into your compost bag.

Placez une pommelle sur le drain de l'évier, de la baignoire et de la douche pour empêcher les cheveux qui s'accumulent d'obstruer les conduites d'égout, puis jetez les matières recueillies dans le sac à poubelle.



Do use a strainer over the drain in your sink, tub and shower to prevent the release of hair that can build-up and plug sewer lines. Then empty the material into your garbage bag.

Jetez les restes de nourriture, les feuilles de thé, le marc de café et les coquilles d'œufs dans le sac de compost.



Do discard food scraps, tea leaves, coffee grounds and eggshells into your compost bag.

Placez une poubelle dans la salle de bain pour y jeter les déchets solides comme les couches jetables, les condoms et les produits d'hygiène personnelle qui n'ont pas leur place dans les égouts.



Do place a wastebasket in the bathroom to dispose of solid waste. Disposable diapers, condoms and personal hygiene products do not belong in the sewer system.

Identifiez où se trouve votre dispositif antirefoulement ou faites-en installer un par un professionnel agréé qui pourra l'inspecter annuellement.



Do locate your backflow prevention device. If you don't have one, install one and have it inspected by a licensed professional annually.

Utilisez la quantité de détergent à lessive et à vaisselle recommandée. Ces savons gardent les matières grasses et l'huile en suspension ce qui complique le traitement des eaux usées et en augmente le coût. Cette mesure permet de réduire l'émission de phosphates dans l'environnement, qui peut mener à la prolifération d'algues.



Do use the manufacturers recommended amount of laundry and dish detergent. They hold fats, oil and grease in suspension making wastewater treatment more difficult and costly. Since most people use too much detergent, this action will reduce phosphates released to the environment that can lead to algae blooms.

Placez les accumulations de poussière, de fibres et autres résidus provenant de la sècheuse dans le sac à poubelle.



Do empty dryer lint into your garbage bag.

Nettoyez le tuyau d'aération de votre toilette chaque année afin de prévenir les blocages qui peuvent libérer des gaz nocifs provenant de la canalisation des égouts dans votre maison.



Do clean toilet vents annually to prevent blockages that can release toxic sewer line gases into your home.

Débouchez vos drains naturellement en y versant en premier lieu ¼ de tasse de bicarbonate de soude et en deuxième lieu ½ tasse de vinaigre. Versez-y de l'eau bouillante quelques minutes plus tard.



Do unclog drains naturally by pouring a ¼ cup of baking soda down the drain followed by a ½ cup of vinegar. Follow a few minutes later with boiling water.

À éviter / Don't

Ne versez PAS dans l'évier l'huile et les matières grasses provenant de la cuisson. Ces matières se solidifient et peuvent bloquer les tuyaux.



Do Not pour fats, oil and grease from cooking down the drain. They harden and can block pipes.

Ne versez PAS le lait caillé dans l'évier. Un litre de lait entier contient suffisamment de matière grasse pour couvrir la surface d'une piscine olympique.



Do Not pour sour milk down the sink. One litre of full milk has enough fat in it to cover an Olympic-sized swimming pool.

Ne rincez PAS votre séparateur de graisse commercial avec de l'eau chaude pour le nettoyer. Il faut toujours avoir recours aux services d'un professionnel agréé afin d'y extraire la graisse et de le nettoyer.



Do Not flush a commercial grease interceptor with hot water to clear or clean the interceptor. Always have the grease interceptor pumped out by licensed professionals and disposed of properly.

Ne jetez PAS les restes de nourriture, les feuilles de thé, le marc de café et les coquilles d'œufs dans l'évier.



Do Not discard food scraps, tea leaves, coffee grounds and eggshells down the sink.

Ne jetez PAS aux toilettes les lingettes humides «soi-disant jetables», les lingettes pour bébé, les lingettes de nettoyage ou celles fabriquées avec des matériaux non biodégradables. Elles ne se dissolvent pas dans l'eau et peuvent bloquer les tuyaux et endommager les stations de pompage.



Do Not flush so-called "flushable" wipes, baby wipes, cleaning wipes or wipes made of non-biodegradable material. They do not break down and can block the pipe and damage pumping stations.

Ne jetez PAS aux toilettes des couches jetables, des produits d'hygiène personnelle (incluant l'emballage plastique), des lames de rasoir, de la soie dentaire, des tampons, des pansements, des seringues et de la litière à chat.



Do Not flush disposable diapers, and personal hygiene products (including the plastic film), razor blades, dental floss, tampons, bandages, syringes and cat litter.

N'utilisez PAS un broyeur à déchet pour la nourriture, car celle-ci peut être recouverte d'huile ou de matières grasses ce qui peut bloquer les tuyaux.



Do Not use sink garburators. Food debris can stick to fats, oil and grease that can block the pipe.

Ne jetez PAS des médicaments ni des seringues dans les toilettes ou dans l'évier. Ces substances et produits ne peuvent être traités et nuiront aux organismes aquatiques. Veuillez rapporter les médicaments et seringues non utilisés chez votre pharmacien qui verra à s'en défaire en toute sécurité.



Do Not flush medications or needles down the drain. They cannot be treated and will end up harming aquatic life. Please return unused medications and needles to your local pharmacy for proper disposal.

Ne versez PAS de la peinture, de l'huile à moteur, des pesticides ou des produits chimiques dans l'évier. Certaines matières dangereuses peuvent corroder la tuyauterie et la trouser. D'autres matières ne peuvent être épurées, ce qui peut également occasionner un danger pour la santé du personnel d'entretien. Veuillez rapporter toute matière dangereuse au magasin d'origine ou chez Éco 360 (100, promenade Bill Slater).



Do Not pour paint, engine oil, pesticides or chemicals down the drain. Some hazardous materials corrode the pipe causing holes while others cannot be treated and can pose a health threat to maintenance workers. Please return hazardous goods back to the store you bought them from or to the Eco 360 facility at 100 Bill Slater Drive.

Ne plantez PAS des arbres près de la canalisation latérale des égouts. Leurs racines peuvent facilement pénétrer les tuyaux (même dans une petite fissure) et bloquer le passage.



Do Not plant trees near your sewer lateral or sewer pipes. Tree roots will penetrate sewer pipes through any size crack and block the pipe.

Ne connectez PAS les égouts de toit, les égouts de sous-sol, ni les drains de surface au réseau d'égouts. L'eau supplémentaire pourrait faire refouler les égouts et causer des dégâts d'eau dans votre sous-sol si vous n'êtes pas équipé d'un dispositif antirefoulement.



Do Not connect roof, basement or surface drains to the sewer system. The extra water could overload the sewer system and cause water to back up in your basement if you do not have a backflow preventer.

En appliquant certains gestes et en évitant d'autres, nous protégeons et préservons l'environnement.

By following these do's and don't, we are protecting and preserving our local environment.



En tant que contribuable, vous appuyez financièrement le réseau de collecte des égouts de TransAqua. En appliquant les conseils présentés, vous serez en mesure de nous aider à maintenir un réseau d'égouts en santé, à réduire les frais d'entretien et à protéger le milieu aquatique.

As a taxpayer, you financially support TransAqua's sewer collector system. By following these tips, you can help keep the sewer system flowing smoothly, reduce maintenance costs and protect the aquatic environment.



**Commission des eaux usées du Grand Moncton
Greater Moncton Wastewater Commission**

355, chemin Hillsborough Road, Riverview
N.-B. E1B 1S5 Canada

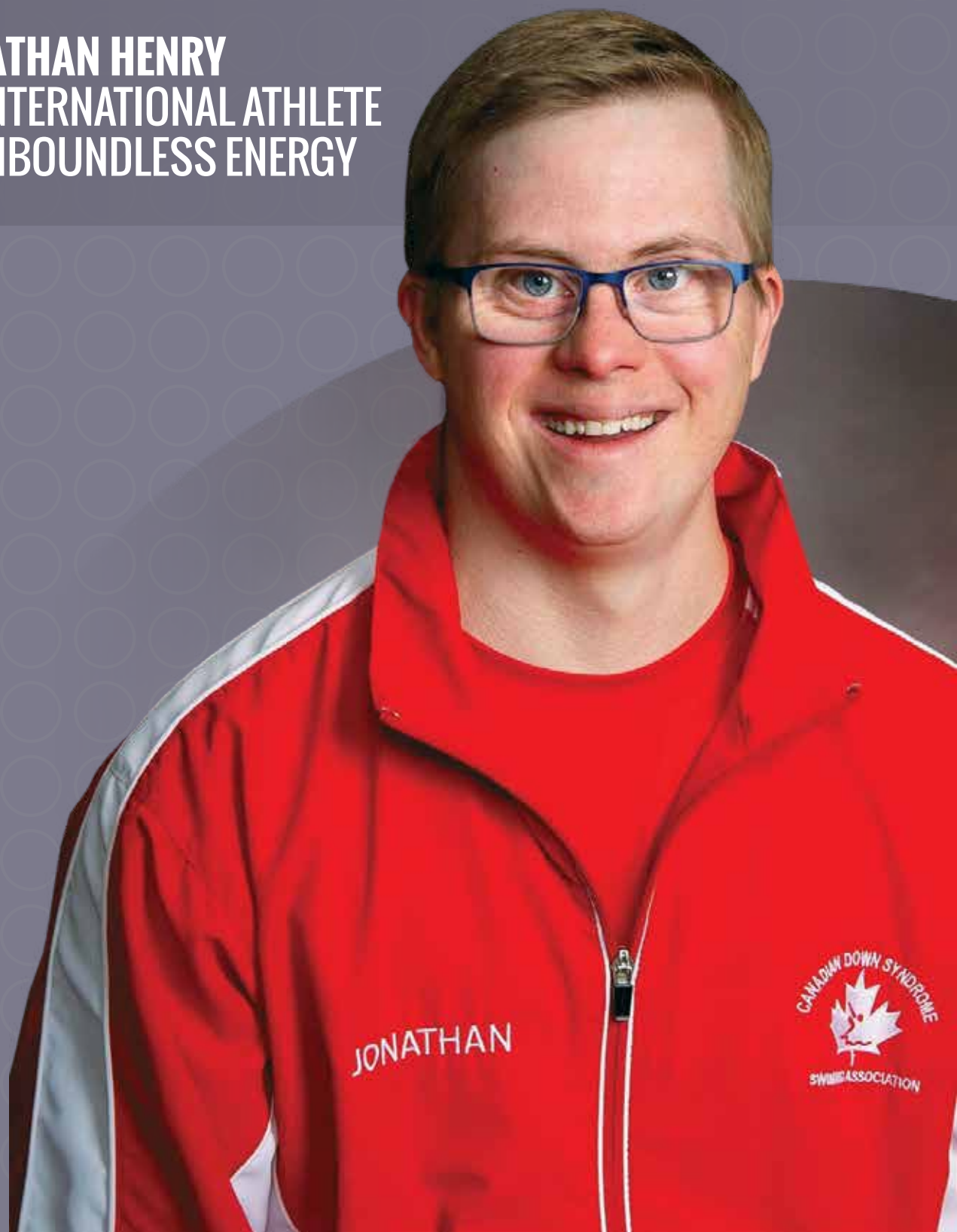
Tél./Tel: 506.387.7977 • Téléc./Fax: 506.387.7389
information@transaqua.ca

TransAqua.ca

Publicité payée / Sponsored ad

**L'INFATIGABLE
JONATHAN HENRY
UN ATHLÈTE INTERNATIONAL**

**JONATHAN HENRY
AN INTERNATIONAL ATHLETE
WITH BOUNDLESS ENERGY**



Il fait de la natation, du patinage de vitesse, du curling et du CrossFit. Il a participé à cinq compétitions internationales et six championnats canadiens. Il a battu plusieurs records mondiaux.

Jonathan Henry est un athlète accompli. Il vit aussi avec le syndrome de Down, ou trisomie 21.

Il a 37 ans, mais il a l'allure d'un jeune adulte. Et il en a l'énergie. «C'est tout un phénomène», admet d'emblée sa mère, Shirley Henry. «Il performe encore à tout ce qu'il fait.»

La natation et le patinage de vitesse sont les sports que Jonathan pratique le plus. «Ce que je préfère, c'est la natation», souligne-t-il. Sa feuille de route dans cette discipline parle d'elle-même. Il a participé à trois championnats canadiens et cinq championnats mondiaux (Taïwan, Mexique, Canada, deux fois en Italie) de natation pour les personnes atteintes du syndrome de Down. Il s'est taillé une place dans l'équipe canadienne pour participer à son sixième championnat mondial qui aura lieu en 2022 au Portugal.

«Un jour, raconte sa mère, Jonathan m'a dit qu'il voulait se mesurer au nageur Michael Phelps (le sportif le plus titré et le plus médaillé de l'histoire des Jeux Olympiques). Et j'ai dit, "tu sais, il est très rapide". Et il m'a répondu: "Moi aussi je suis rapide."»

He swims, speed skates, curls and does CrossFit, has competed in five international competitions and six Canadian championships, and has broken several world records.

Jonathan Henry is an accomplished athlete who also has Down syndrome.

He's 37 years old but looks like a young adult and he has the energy of one. "He's quite a phenomenon," explains his mother, Shirley Henry. "He still excels at everything he does."

Swimming and speed skating are the sports Jonathan practices the most. "My favourite thing is swimming," he says. His track record in the discipline speaks for itself. He's participated in three Canadian and five world championships in swimming for people with Down syndrome (Taiwan, Mexico, Canada, and twice in Italy). He's earned a spot on the Canadian team, where he will compete in his sixth world championship in Portugal in 2022.

"One day," says his mother, "Jonathan told me he wanted to compete against swimmer Michael Phelps (the most successful and decorated athlete in Olympic history). And I said, you know, he's very fast, to which he answered, I'm fast, too."



ACTIF AUSSI DANS SA COMMUNAUTÉ

Jonathan est également très actif dans la communauté. Il est membre du conseil de la Société du syndrome de Down du Grand Moncton. «Il adore cela. Il aime les réunions. Il se sent important», ajoute sa mère. Il travaille aussi à temps partiel au supermarché Sobeys de la rue Régis, à Dieppe, à la section des légumes.

Et puis il fait partie du personnel de l'équipe de hockey Wildcats de Moncton en tant qu'assistant-gérant à l'équipement. La COVID-19 l'a malheureusement privé de pouvoir faire ce travail depuis un an. Jonathan garde confiance qu'il pourra retrouver bientôt l'équipe. «Espérons que nous passerons au vert et, après le vert, ce sera fini.»

COMMUNITY INVOLVEMENT

Jonathan is also very active in the community. He sits on the board of the Greater Moncton Down Syndrome Society. "He loves that. He likes meetings and feels important," adds his mother. He also works part-time in the vegetable section at the Sobeys' store on Régis Street in Dieppe.

In addition, he works for the Moncton Wildcats hockey team as an assistant equipment manager. Unfortunately, COVID-19 has prevented him from doing that job for the past year. Jonathan remains confident that he'll be able to return to the team soon. "Hopefully we'll go back to the green phase and after that it'll be over."



Photos courtoisie de Shirley Henry
Photos courtesy of Shirley Henry

JONATHAN HENRY (SUITE / CONTINUED)

Jonathan a également compétitionné au niveau national en patinage de vitesse. Il a participé à plusieurs Olympiques spéciaux.

Le Dieppois semble infatigable, ajoute Shirley Henry. «L'autre jour, il est allé se promener sur le sentier Dobson avec son accompagnateur. Ils ont marché plus de 11 kilomètres. Et ce soir-là, il est allé faire du CrossFit.»

Qu'est-ce qui le motive à être si actif dans tant de domaines? «Il a une philosophie de vie selon laquelle il peut tout faire, il peut être ce qu'il veut», explique sa mère. «Il pense encore qu'il va grandir et devenir un joueur de hockey. Dans son esprit, il peut accomplir ce qu'il veut.»

Shirley Henry ne cache pas son admiration pour son fils. «Je crois que plusieurs d'entre nous devraient être comme lui, adopter sa motivation personnelle.»

A-t-on parlé de curling? Après quelques années d'absence pour se consacrer à ses sports préférés, Jonathan a brièvement renoué avec le curling l'an dernier. Mais après deux entraînements, la COVID-19 en a décidé autrement. Il s'attend cependant à recommencer dès que ce sera possible.

Son grand intérêt pour ce sport lui a valu de gagner un concours qui lui permettra, ainsi qu'à ses parents et à sa sœur, de se rendre à Lethbridge en Alberta, pour assister au Tim Horton Brier 2022, le championnat qui sélectionne l'équipe masculine qui représentera le Canada aux championnats du monde.

En plus de tout ça, Jonathan trouve le temps d'enregistrer lui-même sur sa chaîne YouTube et sur Instagram trois différents exercices tous les jours, depuis les débuts de la pandémie.

Jonathan has also competed at the national level in speed skating and participated in several Special Olympics.

"He seems to have boundless energy," adds Shirley Henry. "The other day he went for a walk on the Dobson trail with his companion. They walked more than 11 kilometres. And that night, he went to do CrossFit."

What motivates him to be so active in so many areas? "His philosophy of life is that he can do and be anything he wants," says his mother. "He still thinks he's going to grow up and be a hockey player. In his mind, he can accomplish whatever he wants."

Shirley Henry doesn't hide her admiration for her son. "I think many of us should follow his example and adopt his personal philosophy."

And let's not forget about curling. After a few years away from it to devote himself to his favourite sports, Jonathan briefly returned to the rink last year. But after two practices, COVID-19 put a stop to that. However, he expects to start up again as soon as possible.

His keen interest in curling has won him, his parents and his sister a trip to Lethbridge, Alberta, to attend the 2022 Tim Hortons Brier, the championship that selects the men's team to represent Canada at the World Men's Curling Championship.

As if all that were not enough, Jonathan has also found time to record himself on his YouTube channel and Instagram doing three different exercises a day since the pandemic began.

DIEPPE LANCE LA BOUTIQUE D'ENTREPRENEURIAT JEUNESSE RBC

DIEPPE LAUNCHES THE RBC YOUTH ENTREPRENEURSHIP BOUTIQUE

C'est en compagnie du maire Yvon Lapierre, de Janice McNutt Lanctin et Geoff Reeser, représentants de la RBC, Nicole LeBlanc, directrice de l'école Mathieu-Martin et d'une dizaine d'élèves que la Ville de Dieppe a lancé la boutique d'entrepreneuriat jeunesse RBC.

Au cours des quatre prochaines années, ce programme présentera des ateliers mensuels à l'UNIPlex offerts par des mentors de la communauté d'affaires et inclura un kiosque qui sera situé à l'UNIPlex de façon permanente, et qui permettra aux jeunes des classes d'entrepreneuriat de tester le marché et de vendre leurs produits.

La Ville de Dieppe tient à profiter de l'occasion pour remercier RBC pour leur importante contribution financière envers l'UNIPlex et la boutique d'entrepreneuriat jeunesse RBC.

It was in the company of Mayor Yvon Lapierre, Janice McNutt Lanctin and Geoff Reeser, representatives of RBC, Nicole LeBlanc, principal of École Mathieu-Martin and a dozen students that the City of Dieppe launched the RBC Youth Entrepreneurship Boutique.

Over the next four years, this program will offer monthly workshops at the UNIPlex hosted by mentors from the business community and will include a kiosk that will be permanently located in the UNIPlex, and will allow young people in entrepreneurship classes to test the market and sell their products.

The City of Dieppe would like to take this opportunity to thank RBC for their significant financial contribution to the RBC Youth Entrepreneurship Boutique program.



LES MÉGOTS DE CIGARETTES

Le service d'incendie tient à vous rappeler qu'il est important de disposer de façon sécuritaire de vos mégots de cigarettes. En effet, saviez-vous que la cigarette est la principale cause des incendies résidentiels au Canada?

Il faut s'assurer de toujours bien éteindre sa cigarette une fois terminée. Il faut également en disposer dans un contenant en métal possédant un couvercle et jamais dans un cendrier en plastique ou autre matériau inflammable.

De plus, ne fumez jamais au lit! Vous pourriez facilement vous endormir de façon involontaire ce qui pose un risque d'incendie. Il est d'ailleurs fortement recommandé de ne pas fumer dans la chambre à coucher.

Il est également important de ne pas lancer ses mégots de cigarettes dans le paillis que l'on retrouve le long des platebandes, car celui-ci est très inflammable.

Source: Gouvernement du Nouveau-Brunswick

SAVIEZ-VOUS QUE?

Au cours des deux dernières années, les mégots de cigarettes mal jetés ont été responsables pour environ 1,5 million de dollars en dommages dans les quartiers résidentiels de la Ville de Dieppe, et ce, sans compter les coûts associés aux opérations des services d'incendie et des travaux publics.

CIGARETTE BUTTS

The Fire Department would like to remind you that it is important to dispose of cigarette butts safely. Did you know that smoking is the leading cause of residential fires in Canada?

Always make sure to put out your cigarette when you finish smoking. In addition, cigarette butts must be disposed of in a metal container with a lid and never in an ashtray made of plastic or some other flammable material.

Also, never smoke in bed! It is easy to fall asleep accidentally, which poses a fire hazard. In fact, it is strongly recommended not to smoke at all in the bedroom.

It is also important not to throw cigarette butts into mulch, a material commonly used to line flower beds, as mulch is highly flammable.

Source: Government of New Brunswick

DID YOU KNOW?

Over the past two years, improperly disposed of cigarette butts have been responsible for approximately \$1.5 million in damages in the city's residential areas, and that figure does not include the costs associated with fire and public works operations.



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'équipement. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Cours bilingues pour les enfants de trois ans et plus. Venez faire de la gymnastique avec nous!

Krista Kelly, présidente
[clubextenso.wixsite.com/
clubextensofr](http://clubextenso.wixsite.com/clubextensofr)

CLUB EXTENSO RHYTHMIC GYMNASTICS

An amazing Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. Bilingual courses for children ages three and over. Come and do gymnastics with us!

Krista Kelly, President
clubextenso.wixsite.com/extenso



CLUB DE CFQ QIGONG DE DIEPPE

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h, au pavillon Rotary du parc Rotary St-Anselme. Pré-requis: Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

DIEPPE CFQ QIGONG CLUB

A practice that uses slow, graceful movements to promote circulation, relaxation, stress reduction and overall health. Offered Tuesdays at 7 p.m. at the Rotary Pavilion in Rotary St-Anselme Park. Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



COULEURAMIS

Couleuramis est composé de gens majoritairement à la retraite, qui se réunissent pour faire de la peinture. La mission est de promouvoir et contribuer au développement de l'art dans la communauté. Les cours sont donnés par Roselyse Belliveau.

Si vous êtes intéressé, contactez Roselyse au 758.2095

COULEURAMIS

Couleuramis is made up of mostly retired people who get together to paint. The group's mission is to promote art and foster its development in the community. Classes are taught by Roselyse Belliveau.

For more information, contact Roselyse at 758.2095



CLUB DE CERFS-VOLANTS LIGNES-AU-CIEL

Les cerfs-volants vous intéressent? Devenez membre et joignez-vous à nous cet été lors de nos vols mensuels ou ateliers de fabrication. Visitez notre site Web pour savoir quand sera notre prochaine activité et venez nous rencontrer et essayer. Vous y prendrez goût!

lignesauciel.wixsite.com/dieppe

SKY-LINES KITE CLUB

Interested in kites? Become a member and join us this summer for our monthly flying sessions and kite-making workshops. Visit our website for upcoming events and come give kiting a try. We're confident that you'll enjoy it!

lignesauciel.wixsite.com/dieppe



PARTAGEONS LES SENTIERS

L'arrivée de la saison estivale et du beau temps signifie le retour des marcheurs et des cyclistes dans les sentiers de la municipalité. Dieppe vous offre plus de 55 kilomètres de magnifiques sentiers et voies cyclables à découvrir. Afin que tout le monde ait une expérience agréable, il est important de suivre quelques règles de base. Les voici :

- Veillez à ce que le volume de vos écouteurs soit à un niveau qui vous permet d'entendre les avertissements des autres utilisateurs lors de vos randonnées.
- Lors d'une promenade à vélo, utilisez le son d'une clochette à vélo ou de votre voix afin d'avertir les autres utilisateurs de votre présence.
- Les chiens doivent être en laisse en tout temps lors d'une promenade et celle-ci ne doit pas faire plus de deux mètres en longueur.
- La circulation à vélo doit se faire du côté droit de la piste ainsi qu'à une vitesse de moins de 15 km/h. En cas de dépassement, utilisez la voie de gauche.
- En raison de la COVID-19, gardez deux mètres de distance entre vous et les autres utilisateurs des sentiers.

SHARE THE TRAILS

The arrival of summer and warm weather means the return of walkers and cyclists to the municipality's trails. Dieppe boasts more than 55 kilometers of beautiful public trails and bike paths. To ensure that everyone can enjoy the experience, it's important to follow some basic ground rules:

- If you wear headphones while hiking, make sure to keep the volume down so that you can hear other trail users coming.
- When riding your bike, use a bell or call out to alert other users as you approach them.
- Dogs must be kept on a leash at all times, and leashes must not exceed two metres in length.
- Cyclists should keep to the right of the trail, not exceed a speed of 15 km/h, and pass people only on the left.
- Due to COVID-19, maintain a distance of two metres between you and other trail users.

IL SUFFIT DE SE PROMENER DANS LES RUES DE LA VILLE POUR PRENDRE CONNAISSANCE DE L'AMPLEUR DU DÉVELOPPEMENT IMMOBILIER À DIEPPE.

En 2020, Dieppe a vu son marché de la construction dominé par des édifices multi-étages à usage mixte, soit résidentiel et commercial. En effet, la grande majorité des permis de construction ont été octroyés pour créer 621 nouvelles unités de logement, dont 402 en multi résidentiel. Ce nombre représente plus du double qu'en 2019!

Demeurez à l'affût afin de suivre l'évolution du développement de ces projets.

Expansion Dieppe appuie les entrepreneurs en mettant des ressources professionnelles à leur disposition pour encourager la croissance économique. Nous sommes là pour vous, même durant ces temps difficiles.

SAVIEZ-VOUS QUE Dieppe a été nommée en 2021 par le PC Magazine, la meilleure ville au Canada pour le travail à domicile? Ceci est attribuable au réseau de télécommunication exceptionnel sur son territoire! 100 % des résidences et des entreprises ont un accès internet haute vitesse. Il n'est pas surprenant que les gens d'affaires choisissent de s'installer dans notre ville!

SIGNS THAT REAL ESTATE DEVELOPMENT IS BOOMING IN DIEPPE ARE EVERYWHERE.

In 2020, the city's construction market was dominated by multi-storey, mixed-use residential and commercial buildings. The vast majority of building permits issued were for 621 new housing units, 402 of which are multi-residential. That's more than double the number seen in 2019!

Stay tuned to follow the development of these projects.

Expansion Dieppe supports entrepreneurs by providing professional resources to encourage economic growth. We are here for you, even in these difficult times!

DID YOU KNOW that PC Magazine named Dieppe the best work-from-home city in Canada in 2021? This is due to our exceptional telecommunications network! 100% of homes and businesses have high-speed internet access. It's no wonder that businesses choose to set up shop in our city!



VOICI MARTINE TREMBLAY!

Elle s'est jointe à l'équipe au début mars pour prendre le relai en tant qu'adjointe de direction jusqu'au printemps prochain. Elle possède plus de vingt années d'expérience en soutien administratif, communications ainsi qu'en gestion de projets et d'événements. Martine est déjà familière avec la communauté d'entrepreneurs de Dieppe et elle est bien fière de pouvoir contribuer à son rayonnement. Bienvenue dans l'équipe!

MEET MARTINE TREMBLAY!

Martine joined the team in early March to take over as Executive Assistant until next spring. She brings over 20 years of experience in administrative support, communications, and project and event management. Martine is already familiar with the Dieppe entrepreneurial community and is very proud to be able to contribute to its growth. Welcome to the team!





**Centre des arts et de la culture
de Dieppe - CACD
Dieppe Arts and Culture Centre**

331, avenue Acadie Avenue
Dieppe, N.B., E1A 0G3

Billetterie en ligne 24/24, ou sur
place ou par téléphone (854.2787)
du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

Tickets can be purchased online
24 hours a day, or in person or
by telephone (854.2787) Monday
to Friday from 9 a.m. to 9 p.m. and
Saturday from 9 a.m. to 5 p.m.

**Pour suivre toute l'actualité:
For the latest news:**

www.centredesartsdieppe.ca
picto fb @centreartsdieppe
picto insta @CACDieppe

Le Centre des arts et de la culture de Dieppe est un lieu accueillant qui offre de vivre une expérience d'ouverture sur le monde artistique, culturel et humain à la fois authentique et créatif situé au centre de la ville de Dieppe, sur la place 1604. Il opère depuis 11 ans avec la mission de démocratiser les arts et la culture en les rendant accessibles à toute la population du Grand Dieppe d'une part et celle de soutenir les artistes et de stimuler la créativité chez les artistes en herbe, principalement la jeunesse d'autre part.

Le CACD gère et coordonne une offre plurielle multiformes [spectacles, événements, cours, expositions, ateliers, camps créatifs, résidences d'artistes...] en partenariat avec ses résidents permanents, soit l'Académie de ballet classique et de danse moderne, la radio BoFm, la Librairie la Grande Ours, le Salon du livre de Dieppe, l'École de musique de Dieppe Long & Mc Quade, et ouvre ses studios de poterie, peinture-sculpture et Galerie d'art à l'année.

Le CACD c'est aussi une équipe disponible, accessible et une gamme très riche de services événementiels, comprenant une salle de spectacle convertible en studio de production audio vidéo, des espaces d'exposition, de création, de réunion et de réception. Au CACD la devise qui règne en maître c'est L'ART POUR TOUS et TOUS POUR L'ART

The Dieppe Arts and Culture Centre, located in the heart of downtown Dieppe at Place 1604, is a welcoming facility that offers access to the city's vibrant and authentic artistic, cultural, and social life. It has been operating for 11 years with the mission of democratizing arts and culture by making them accessible to the Greater Dieppe community, while also supporting artists and fostering creativity, mainly among young and upcoming creators.

The Centre manages and coordinates a diverse offering of activities, including shows, events, courses, exhibitions, workshops, creative camps, and artist residencies, in partnership with its permanent residents, namely the Academy of Classical Ballet and Modern Dances, BOFM radio, La Grande Ours bookstore, the Salon du livre de Dieppe book fair, and the Dieppe Long & McQuade School of Music. The Centre is also home to pottery, painting, sculpting, and art gallery studios, which are open year-round.

The Centre also boasts an available and approachable team and offers a wide range of event services, including a performance hall that can be converted into an audiovisual production studio, exhibition and creation spaces, and meeting and reception rooms. The Centre's motto is ART FOR ALL and ALL FOR ART!

Lors de ses débuts comme employé responsable de la maintenance du Marché de Dieppe en 2008, Paul-Émile Doucet était loin de se douter qu'il en deviendrait le gérant quelques années plus tard.

«La diversité culturelle et l'aspect social m'ont tout de suite plu. Pour travailler au Marché il faut disposer d'une passion envers l'histoire locale et croire en sa communauté. J'ai vu de petits marchands locaux devenir des appuis de l'économie locale. Des employés retourner aux études et obtenir leurs diplômes. Deux étrangers tisser des liens et devenir amis.»

Mais ce dont il reste le plus fier c'est la flexibilité et l'humanisme dont l'équipe de la Récolte de chez nous, marchands inclus, a fait preuve en proposant un service novateur en pleine pandémie en faisant de chaque différence une force.

Si le Marché de Dieppe est un pilier communautaire imprégné d'évolutions et de souvenirs, c'est avant tout grâce à Paul-Émile. Kent Coates, propriétaire de Nature's Route Farm et président de la Récolte de chez nous nous en dit plus: «Paul-Émile est un visionnaire disposant de beaucoup d'humour qui s'équilibre par des valeurs morales comme le respect, l'inclusion et l'équité. Des qualités qui lui ont permis pendant la pandémie de maintenir le marché en tant que carrefour communautaire au centre de Dieppe.»

Merci Paul-Émile!

When Paul-Émile Doucet started as a maintenance worker at the Dieppe Market in 2008, he had no idea he would become the manager a few years later.

"The Market's cultural diversity and the social aspect appealed to me right away. To work at the Market, you need a passion for local history and a belief in the community. I've seen small local merchants become supporters of the local economy, employees going back to school to get their degrees, and strangers bonding and becoming friends."

What he remains most proud of, however, is the flexibility and humanity that the Really Local Harvest team, including merchants, has shown by offering an innovative service in the midst of the pandemic and turning every difference into a strength.

The Dieppe Market is a community pillar that is constantly evolving while staying connected to its past, mainly thanks to Paul-Émile. Kent Coates, owner of Nature's Route Farm and president of Really Local Harvest, explains: "Paul-Émile is a visionary with a great sense of humour, balanced by values such as respect, inclusion and fairness, qualities that have allowed him to keep the market going as a community hub in downtown Dieppe despite the pandemic."

Thank you, Paul-Émile!





Spécialistes hypothécaires

Où et quand
ça vous convient

.....

- Accessibles
- Prise en charge rapide
- Professionnels

Mortgage specialists

Where and when
it suits you

.....

- Accessible
- Fast response time
- Professional



Pierre-Luc Chiasson
506-874-2290

Jérémie Vautour
506-380-3391

uni.ca/hypothèque
uni.ca/mortgage

